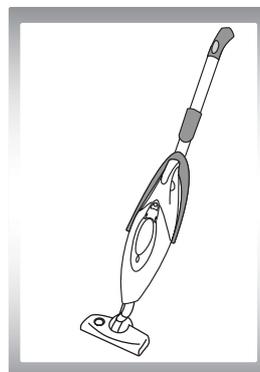


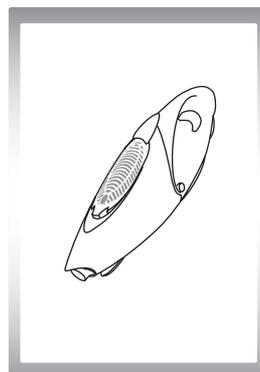


Living innovation

Scopa elettrica
Upright vacuum cleaner
Balai électrique
Elektrobesen
Steelstofzuiger
Escoba eléctrica
Aspirador vertical
Ηλεκτρική σκούπα



Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης



Colombina
tabata
ECO HEART

ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured mar-

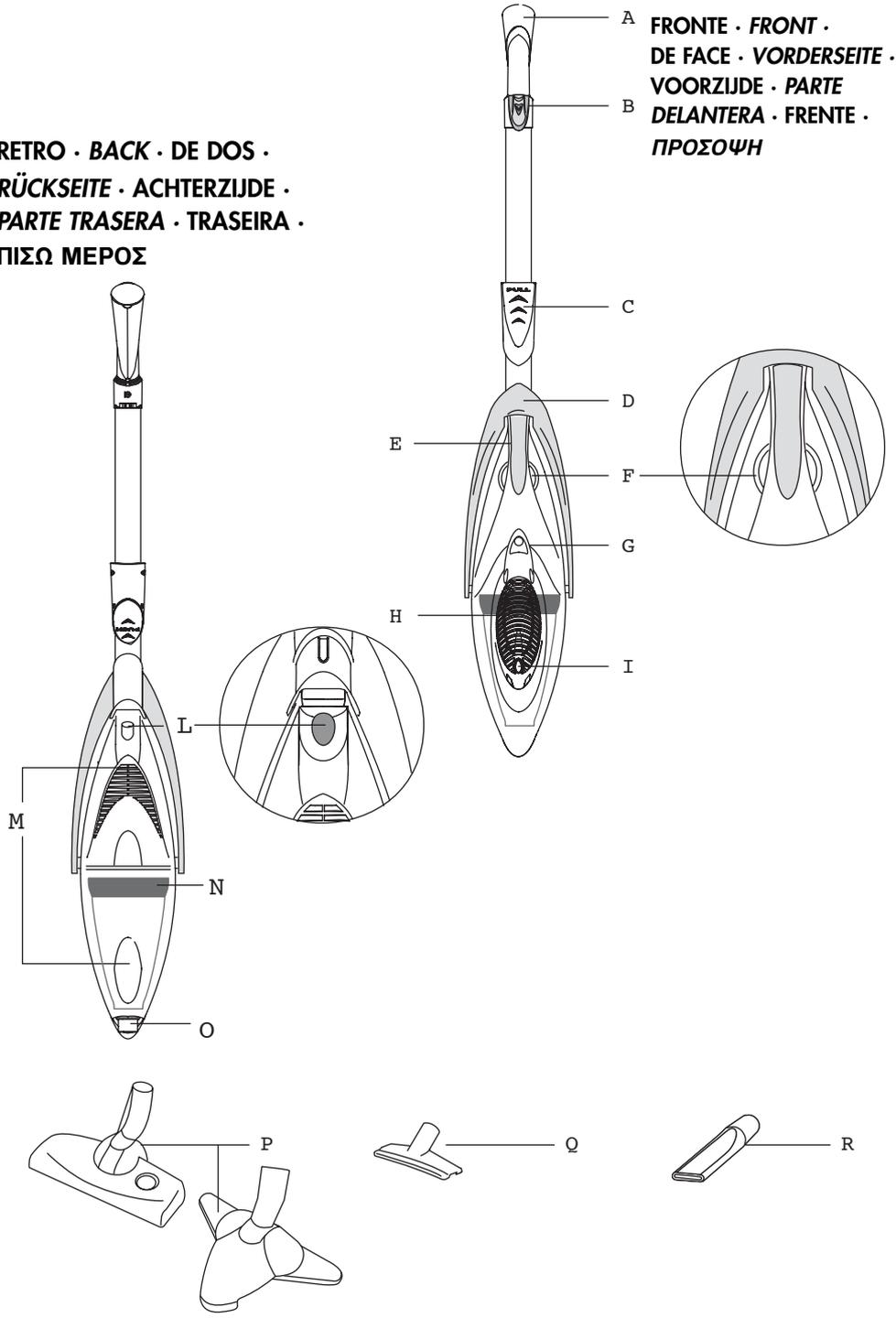
kings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

RETRO · BACK · DE DOS ·
 RÜCKSEITE · ACHTERZIJDE ·
 PARTE TRASERA · TRASEIRA ·
 ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ

A FRONTE · FRONT ·
 DE FACE · VORDERSEITE ·
 VOORZIJDE · PARTE
 DELANTERA · FRENTE ·
 ΠΡΟΣΩΨΗ



I

*Gentile cliente,
congratulations, Lei ha appena acquistato Tabata De' Longhi, la scopa elettrica di nuova generazione: versatile maneggevole e potente.*

I nostri prodotti sono il risultato di meticolosi test tecnici supportati da una consolidata esperienza nella progettazione e nella produzione di elettrodomestici per la pulizia della casa.

*Abbiamo realizzato questo libretto per consentirLe di utilizzare al meglio l'apparecchio, apprezzandone a fondo le qualità.
Siamo certi che, seguendo attentamente i suggerimenti che Le daremo, potrà utilizzare l'apparecchio per lungo tempo traendone i migliori risultati.*

Con questo prodotto le quotidiane operazioni di pulizia della casa Le risulteranno più agevoli.

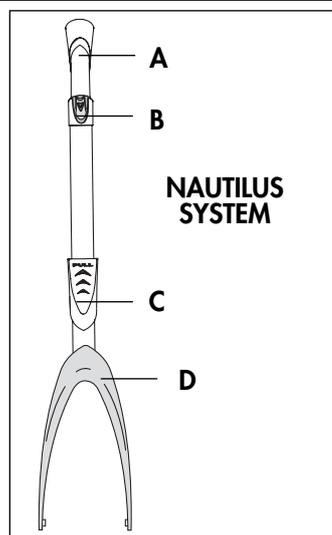
AVVERTENZE

- 1) Leggere attentamente il libretto d'istruzioni.
- 2) Prima di avviare l'apparecchio, assicurarsi che i necessari filtri siano nella loro sede.
- 3) Controllare i filtri periodicamente, se il caso spazzolarli o sostituirli.
- 4) Dopo l'eventuale lavaggio dei filtri che lo richiedano assicurarsi che siano perfettamente asciutti prima di reinserirli nella loro sede.
- 5) Non avvicinare l'orifizio di aspirazione ad occhi, orecchie, naso, ecc., quando l'apparecchio è in funzione.
- 6) Non aspirare corpi incandescenti (tizzoni, mozziconi. ecc.).
- 7) Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in uso o prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia dell'apparecchio stesso.
- 8) Non cercare di mettere in funzione un apparecchio che sembri difettoso.
- 9) Non passare l'apparecchio sul cavo elettrico, onde evitare di danneggiare l'isolamento.
- 10) Non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- 11) Tenere lontano l'apparecchio dalla portata di bambini o persone incapaci.
- 12) Usare l'apparecchio soltanto per usi domestici o come descritto nel libretto istruzioni.
- 13) Per le riparazioni rivolgersi esclusivamente al proprio rivenditore o direttamente ad un Centro Assistenza Tecnica.

La casa produttrice si riserva di apportare modifiche agli apparecchi e alla dotazione degli accessori senza alcun preavviso. Si raccomanda l'uso esclusivo di parti di ricambio e parti accessoriali originali per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per non invalidare la garanzia.

DESCRIZIONE

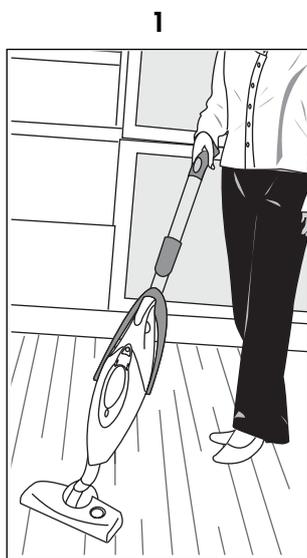
- **"Nautilus System"**
 - A. Impugnatura snodabile con tappo
 - B. Corsore di sblocco impugnatura
 - C. Dispositivo per rotazione forcella
 - D. Forcella
- E. Impugnatura integrata
- F. Regolatore di potenza
- G. Gancio per apertura vano raccogli-polvere
- H. Griglia filtro uscita aria
- I. Indicatore contenitore pieno
- L. Interruttore ON/OFF
- M. Avvolgicavo
- N. Bocca di aspirazione
- O. Filtro Bagless "Eco Heart"
- P. Spazzola tappeti/pavimenti a due posizioni o spazzola "Explora" (a seconda dei modelli)
- Q. Bocchetta multiuso per imbottiti
- R. Bocchetta a lancia



INTRODUZIONE

Versatile, potente e compatta Tabata arriva ovunque ma soprattutto diventa quello che vuoi, in qualsiasi momento.

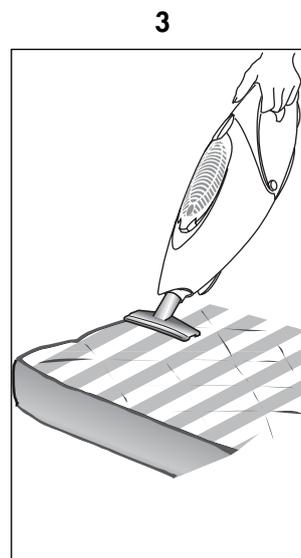
Grazie all'innovativa forcella rotante "Nautilus System" si trasforma in un attimo:



Scopa elettrica tradizionale,
per pavimenti o tappeti



Aspirapolvere per la **rimozione dello sporco da zone di difficile accesso** (es. sotto e sopra i mobili, etc.)



Aspirapolvere portatile per la pulizia di divani, interni auto, materassi, ecc.

PREPARAZIONE ALL'USO

Dopo aver rimosso l'apparecchio dall'imballo, inserire il tubo di aspirazione nel foro previsto nella forcella del "Nautilus System" (fig. 1) spingendolo fino in fondo e ruotandolo in senso orario fino a bloccarlo. **Per essere sicuri di inserire il tubo nel verso giusto, verificare che la scritta "PULL" sul dispositivo di rotazione del tubo sia rivolta verso l'impugnatura integrata (E).**

Ora il "Nautilus System" è in posizione per utilizzare l'apparecchio come scopa elettrica tradizionale.

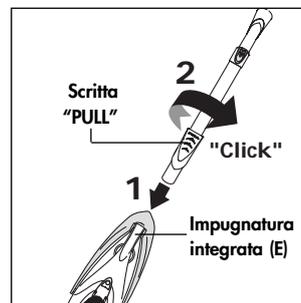


Fig. 1

UTILIZZO COME SCOPA ELETTRICA TRADIZIONALE

Pulizia dei pavimenti e dei tappeti

Assicurarsi che l'apparecchio abbia il "Nautilus System" rivolto verso l'impugnatura integrata E. Applicare la spazzola tappeti/pavimenti O (diversa a seconda dei modelli) inserendola bene a fondo nella bocca di aspirazione N (fig. 2); per rimuoverla è sufficiente tirarla fino ad estrarla.

La spazzola tappeti/pavimenti a due posizioni, aspira efficacemente la polvere sia da pavimenti (marmo, piastrelle) sia da tappeti o moquette.

Quando il pedale (Fig. 3) viene premuto nella posizione "pavimenti duri" () le setole escono per rendere più efficace la pulizia dei pavimenti duri; questa posizione è consigliata in caso si voglia pulire i pavimenti in profondità ed in caso di pavimenti con fughe pronunciate; quando il pedale viene premuto nella posizione "tappeti" () le setole rimangono all'interno e la spazzola è pronta per pulire le superfici tessili ed anche i pavimenti "delicati" come parquet, marmo, ecc.

Con la spazzola "Explora" (solo in alcuni modelli), la scopa aspira efficacemente la polvere sia dai pavimenti duri che dai tappeti o moquette.

Grazie alle alette snodate è particolarmente adatta per aspirare vicino ai mobili e negli angoli (Fig. 3).

Per accedere sotto ai radiatori o a mobili poco profondi, appiattire la scopa abbassandola e ruotandola in senso orario o antiorario (fig. 4).

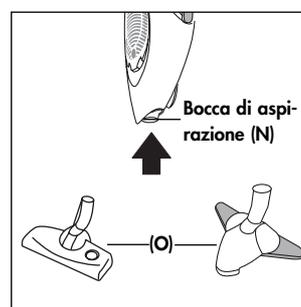


Fig. 2

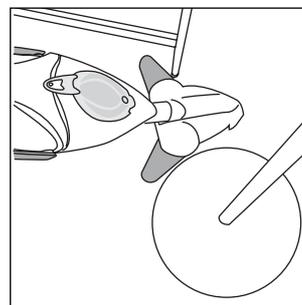


Fig. 3

Per passare sotto ai letti o sotto a mobili più profondi, è consigliabile invece allestire la scopa per la pulizia di zone difficili come descritto al paragrafo "Utilizzo come aspirapolvere per la pulizia dei punti di difficile accesso".

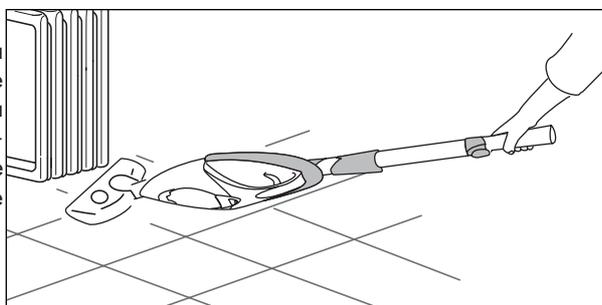


Fig. 4

UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE PER LA PULIZIA DEI PUNTI DI DIFFICILE ACCESSO

Pulizia sotto i mobili

Per poter raggiungere i punti di difficile accesso, allestire l'apparecchio come segue: far scorrere verso il basso il cursore per sblocco impugnatura **B** e contemporaneamente ruotare l'impugnatura stessa di 180° fino a portarla in asse con il tubo (fig. 5); quindi rilasciare il cursore **B**.

Rimuovere la spazzola tappeti/pavimenti (**O** - diversa a seconda dei modelli).

Tenendo l'apparecchio dall'impugnatura integrata, sbloccare la forcilla **D** facendo scorrere verso l'alto il dispositivo di rotazione forcilla **C** (come indicato dalla freccia riportata sul dispositivo stesso); quindi ruotare la forcilla di 180° dalla parte opposta dell'apparecchio; rilasciare quindi il dispositivo **C** accompagnando il tubo affinché si inserisca correttamente nella bocca di aspirazione **N** (fig. 6).

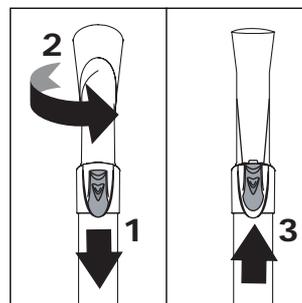


Fig. 5

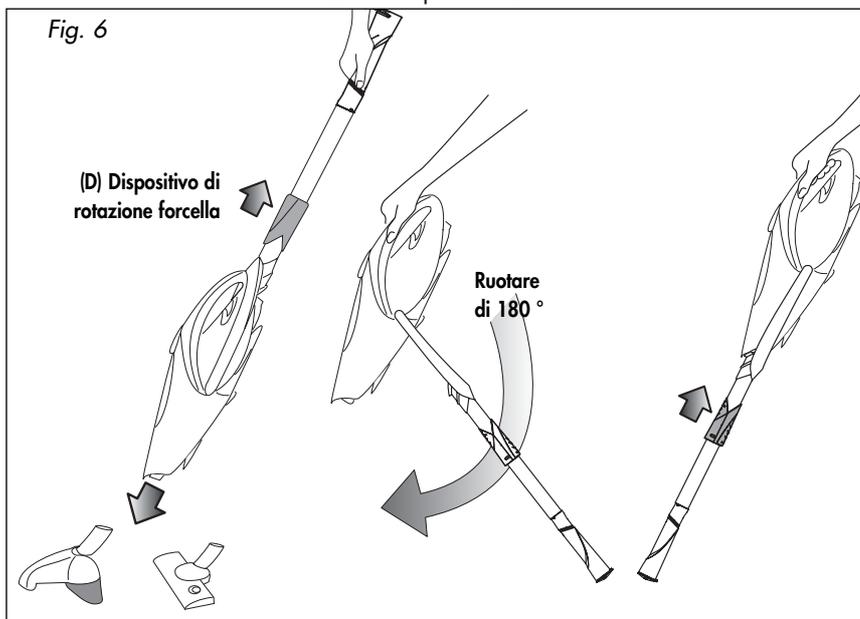


Fig. 6

Rimuovere il tappo in gomma che copre l'estremità dell'impugnatura **A**; inserire quindi la spazzola tappeti/pavimenti (**O**) in dotazione al vostro apparecchio.

In questo modo, con la forcilla posizionata verso la bocca di aspirazione **N**, il tubo e l'impugnatura fungono da tubo di prolunga e rendono possibile l'accesso ai punti più difficili (fig. 7).

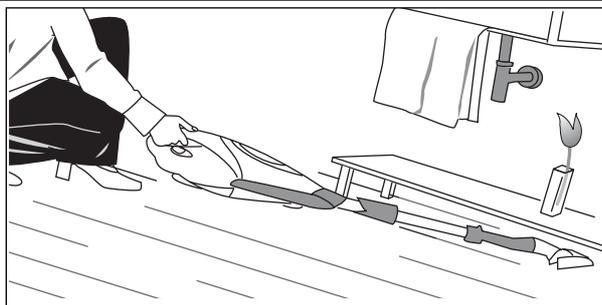


Fig. 7

Pulizia sopra i mobili

Con la forcetta **D** nella posizione sopra descritta, ruotare l'impugnatura snodabile (**A**) di 180° fino a riportarla inclinata rispetto al tubo.

Qualora si utilizzi la spazzola tappeti/pavimenti (○ - diversa a seconda dei modelli), per facilitare la pulizia delle superfici più alte dei mobili, girare l'apparecchio con la maniglia integrata **E** rivolta verso il basso (fig. 8). Se necessario, per bilanciare il peso utilizzare entrambe le mani per sostenere l'apparecchio.

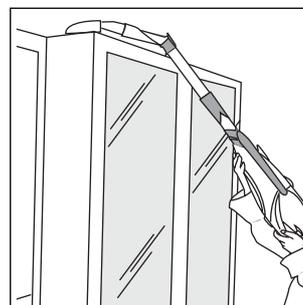


Fig. 8

UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE PORTATILE

Per utilizzare l'apparecchio come aspirapolvere portatile è necessario rimuovere il "Nautilus System".

È necessario quindi:

- sbloccare la forcetta **D** facendo scorrere verso l'alto il dispositivo di rotazione forcetta come indicato dalla freccia riportata sul dispositivo stesso (fig. 9);
- quindi sganciare i due punti di fissaggio (fig. 10).

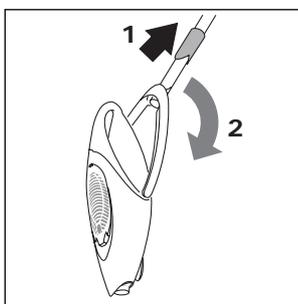


Fig. 9

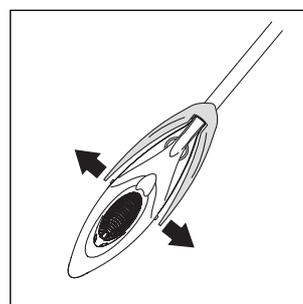


Fig. 10

Applicare alla bocca di aspirazione (**N**) l'accessorio desiderato:

- **Bocchetta multiuso per imbottiti:** adatta in particolare per la pulizia di divani, sedie, tappezzerie, interni d'auto, coperte, materassi, tende ecc.
- **Bocchetta a lancia:** adatta per pulire gli angoli, bordi ecc.

COME REINSERIRE IL "NAUTILUS SYSTEM"

Con il "Nautilus System" e l'apparecchio posizionati come in fig. 11, inserire i due punti di fissaggio uno dopo l'altro quindi ruotare la forcetta verso l'impugnatura integrata.

Per essere sicuri di inserire la forcetta nel verso giusto, verificare che la scritta "PULL" sul dispositivo di rotazione del tubo sia rivolta verso l'impugnatura integrata (E).

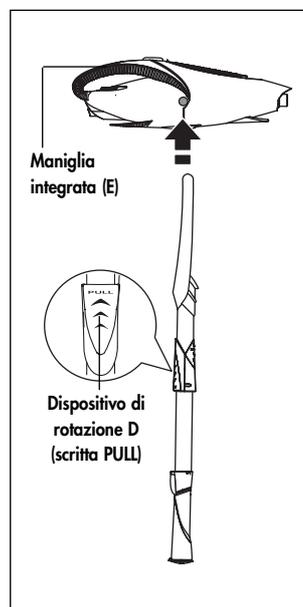


Fig. 11

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Una volta preparato l'apparecchio a seconda delle esigenze, inserire la spina in una presa di corrente idonea e premere l'interruttore ON/OFF L.

MODELLI DOTATI DI REGOLATORE DI POTENZA (F)

Nei modelli dotati di regolatore di potenza **F** regolare la potenza ruotando il regolatore stesso. Prima di accendere l'apparecchio è comunque consigliabile posizionare il regolatore sulla minima posizione.

La regolazione elettronica permette di variare la potenza di aspirazione per adattarla al tipo di superficie da trattare.

- **Massima potenza:** consigliabile per pavimenti tessili, angoli, bordi e sporco pesante (sassolini, briciole di pane, ecc.).
- **Potenza intermedia:** consente di risparmiare energia elettrica e aumenta la silenziosità ed è più che sufficiente per eliminare la polvere sui pavimenti duri e tappezzerie.
- **Potenza minima:** è indispensabile per aspirare su oggetti delicati e leggeri es. rivestimenti tessili in stoffa leggera, per evitare che la stoffa venga risucchiata e renda difficile l'operazione di pulizia.

POSIZIONE DI PARCHEGGIO

Apparecchio dotati di spazzola a due posizioni

Durante le pause della normale attività di pulizia, l'apparecchio può essere lasciato in posizione verticale, posizione di "parcheggio, per brevi momenti", seguendo le istruzioni di seguito riportate. Posizionare il pedale della spazzola nella posizione "pavimenti duri" (setole all'esterno) e spingere in avanti la scopa in modo da far entrare la guida **X** nella rientranza **Y** (vedi figura 12).

Successivamente, per riprendere il lavoro, tenere ferma la spazzola con un piede e tirare la scopa verso se stessi fino allo sblocco della guida **X** (fig. 13).

Apparecchio dotati di spazzola Explora

Durante il lavoro di pulizia, l'apparecchio può essere lasciato in posizione verticale per brevi momenti. È sufficiente premere verso il basso la scopa fino ad inserire le sporgenze dello snodo della spazzola Explora nelle relative guide (Fig. 14).

Poi, per riprendere il lavoro, tenere ferma la spazzola a terra con l'aiuto di un piede e tirare verso l'alto la scopa dall'impugnatura fino a sbloccare lo snodo della spazzola Explora. (Fig. 15).

Mai bloccare a terra la spazzola Explora mettendo il piede sulle alette snodate.

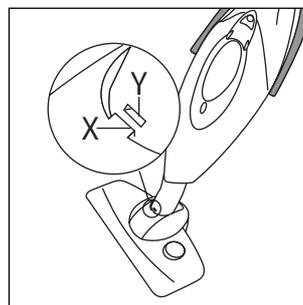


Fig. 12

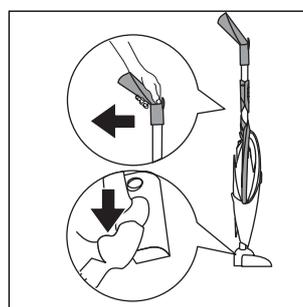


Fig. 13

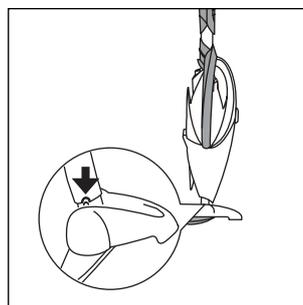


Fig. 14

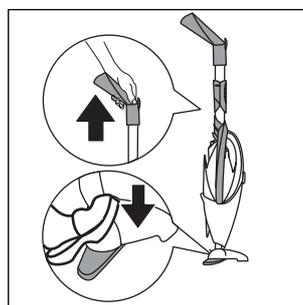


Fig. 15

PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione staccare la spina dalla presa di corrente.

Indicatore contenitore pieno (I)

L'indicatore contenitore pieno si attiva quando il condotto di aspirazione è ostruito oppure quando il contenitore raccogli-polvere è troppo pieno.

L'apparecchio è dotato dello speciale contenitore "Eco Heart".

Il contenitore "Eco Heart", grazie alla speciale forma, sfrutta tutto il suo spazio. La quantità di polvere raccolta è la stessa di un sacchetto carta e le prestazioni dell'apparecchio risultano costanti ed efficienti.

Svuotare il contenitore raccogli-polvere "Eco Heart"

Aprire il gancio **G** (fig. 16), aprire il vano raccogli-polvere e separarlo dal corpo motore (fig. 17).

Sfilare il filtro "Eco Heart" utilizzando l'apposita impugnatura (fig. 18). Lo sporco e la polvere sono contenuti nel filtro.

Ruotare le alette (fig. 19) e sganciare lo sportello del filtro; svuotare quindi il contenitore (fig. 20).

Richiudere quindi il contenitore ed infilarlo nel suo alloggiamento. Agganciare il vano raccogli-polvere e richiuderlo con il gancio **G**.

Manutenzione filtro motore

Per assicurare la massima forza di aspirazione, il miglior raffreddamento del motore e l'assoluta pulizia e assenza di polvere nell'aria di uscita, è bene tenere sempre pulito il filtro motore. Per rimuovere il filtro dalla sua sede, aprire l'apparecchio seguendo le istruzioni per svuotare il contenitore raccogli-polvere quindi rimuovere il filtro (fig. 21). È sufficiente lavarlo periodicamente con acqua e normale detersivo e una volta asciutto rimetterlo nella sua sede.

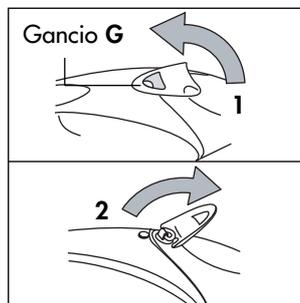


Fig. 16

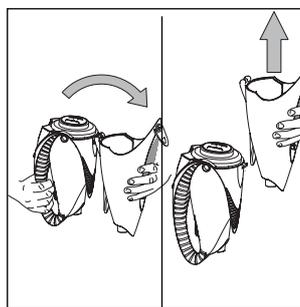


Fig. 17

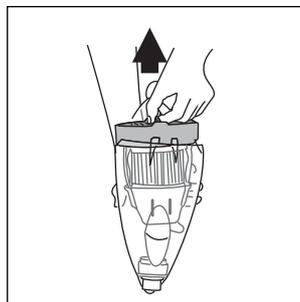


Fig. 18

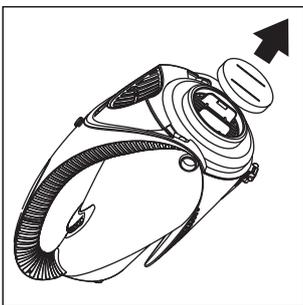


Fig. 21

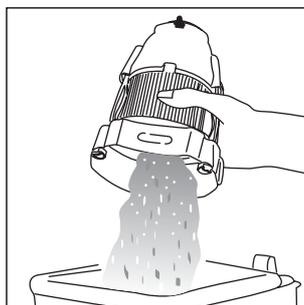


Fig. 20

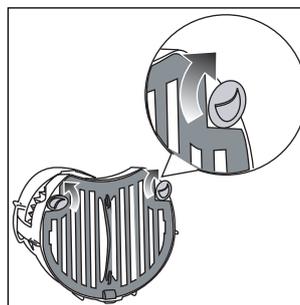


Fig. 19

Sostituzione microfiltro

Aprire il gancio **G**.

Sganciare la griglia **H** agendo sulla levetta (Fig. 22), sfilare la griglia dalla sede ed estrarre il filtro.

Sostituire il filtro con uno nuovo agganciandolo agli appositi dentini previsti. Riposizionare la griglia premendo ai lati bene a fondo (fig. 23). È bene cambiare spesso il microfiltro (circa ogni 2-3 mesi) per evitare la circolazione dei batteri nell'ambiente.

Pulizia del sistema "Eco Heart"

Periodicamente è consigliabile procedere ad una pulizia accurata del sistema raccogli-polvere "Eco Heart", procedendo come segue:

- Estrarre il contenitore raccogli-polvere "Eco Heart" e svuotarlo come indicato alla pagina precedente.
- Estrarre il filtro posteriore (fig. 24).
- Premere leggermente le due linguette e sollevare la parte superiore (fig. 25).
- Estrarre quindi il filtro HEPA* lavabile (fig. 26).

Pulire i filtri scuotendoli; di tanto in tanto è bene lavarli con acqua corrente e sapone neutro; non utilizzare spazzolini in acciaio o con setole dure in quanto potrebbero lacerare i materiali dei filtri. Prima di riassemblare il sistema "Eco Heart", far asciugare bene entrambe i filtri.

Per riposizionare correttamente i componenti del sistema "Eco Heart", allineare il logo De'Longhi con la sporgenza del filtro HEPA (fig. 27).

* Il filtro HEPA (High Efficiency Particulate Arresting) rimuove impurità fino a 0.1 micron di dimensione, filtrando particelle di ogni genere e perfino batteri.

La durata del filtro HEPA dipende dalle condizioni di impiego dell'apparecchio. Si consiglia quindi di verificare di tanto in tanto lo stato del filtro stesso e, se necessario, sostituirlo. La durata del filtro dovrebbe comunque essere di circa 1 anno.

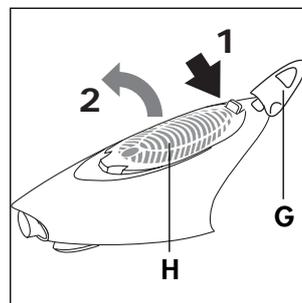


Fig. 22

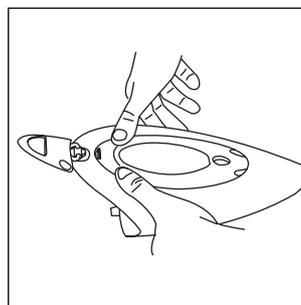


Fig. 23

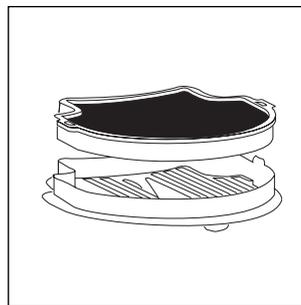


Fig. 24

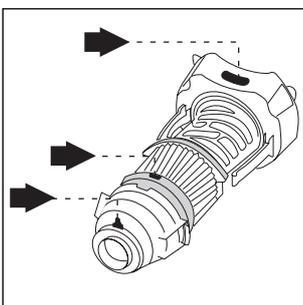


Fig. 27

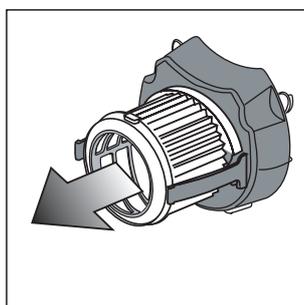


Fig. 26

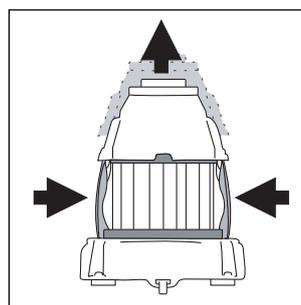


Fig. 25